

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СВОБОДНОЙ АППОЗИЦИИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

3. БУБИТЕ

В предлагаемой статье разделяется традиционная, представляемая большинством отечественных и немецких грамматистов, точка зрения на аппозицию (приложение, нем: *die Apposition, der Beisatz, der Zusatz*) как на согласованный субстантивный атрибут, который может употребляться в обособленном и обособленном виде.

Определяем свободную аппозицию как обособленное определение, выраженное именем существительным или его эквивалентом, к другому имени существительному или его эквиваленту.

Признаками, конституирующими свободную аппозицию, являются:

1. Двучленность структуры, т.е. модель свободного аппозиционного словосочетания состоит из определяемого и определяющего слова.

2. Постпозитивное положение свободной аппозиции по отношению к определяемому слову.

3. Полное согласование, т.е. согласование в роде, числе и падеже между определяемым словом и свободной аппозицией.

4. Обособление свободной аппозиции по отношению к определяемому, несмотря на отсутствие полного согласования.

Выделяем следующие модели свободного аппозиционного словосочетания; из них первые две модели приводятся во всех грамматиках, модели 3, 4, 5 обычно не приводятся.

1. S+S (S – Substantiv – имя существительное); *Er dachte an Marlens Vater, den Pfarrer, ...* (St, W₁, 169).

2. Pr+S (Pr – Pronomen – местоимение); *Die Verständigen verstehen ihn, diesen makellosen Kreis,* (H., 57).

3. N+S (чаще встречается вариант (N+S)+S (N – Numerales – имя числительное); *... und eins kam zu früh – der Stoff* (J., 198). *Von da an trug er zwei Wanderbündel: eines mit Bäckersachen, eines mit Erlebnissen* (St., W₁, 216).

4. S+Pr *...finde das weiße Blatt: mich* (W., 199).

5. Pr+Pr *Dort wird einer geboren: ich* (W., 199).

Все модели свободного аппозиционного словосочетания могут иметь разное лексическое наполнение в том смысле, что оба компонента S (имя суще-

ствительное) могут быть представлены любой субстантивированной частью речи, даже целым субстантивированным предложением: *Diese Handlung, ein pantomimisches „Sei wie ich“, erweckte zu viele Erinnerungen...* (M1, 533).

Компоненты Pr (местоимение), N (имя числительное) могут быть представлены разными видами местоимений и числительных: *Es kränkte mich etwas, das Wort* (M1, 445).

В табл. 1, составленной на основе 2 тыс. примеров, приводятся данные по частотности употребления различных моделей.

Таблица 1

Модель свободного аппозиционного словосочетания	S+S	Pr+S	N+S	S+Pr	Pr+Pr
Частотность примеров	1500	460	30	5	5

Вторым основным признаком свободного аппозиционного словосочетания является его постпозитивное положение по отношению к определяемому слову. Свободная аппозиция обычно занимает контактное положение по отношению к определяемому слову или может дистанцироваться от него:

Контактное положение — *Nun schwer vergebe ich ihm auch das Morden Hane-giffs, eines so guten Hundes* (M2, 60).

Дистантное положение — *Sie hat so viel Lockendes, die Kunst* (H1, 101).

Приведем некоторые цифры употребления свободной аппозиции в контактном и дистантном положениях:

S+S=1500 примеров.

Дистантное положение — 450. Контактное положение — 1050.

Pr+S=460 примеров.

Дистантное положение — 300. Контактное положение — 160.

Согласно вышеприведенным данным, свободная аппозиция чаще всего занимает дистантное положение по отношению к определяемому слову в том случае, если оно выражено местоимением. В модели S+S, при помощи которой чаще всего оформляется свободное аппозиционное словосочетание, контактное положение свободной аппозиции преобладает над дистантным положением. Встречаются случаи, когда свободная аппозиция употребляется и в препозиции по отношению к определяемому слову¹. Эти случаи ограничиваются в основном моделью и отличаются малой частотностью: *Dieser kindische Gustav, er war der Born, aus dem Stanislaus' Naivität geschöpft worden war* (St., W2, 286).

Третьим признаком свободного аппозиционного словосочетания является согласование определяемого слова со свободной аппозицией. Различаем

¹ Препозитивная свободная аппозиция рассматривается в стилистике как „Prolepse“ или „Neuansatz“ См.: Riesel E., Schendels E. *Deutsche Stilistik*. Moskau, 1975, с. 147. Т. А. Свибилова различает среди обособленных приложений в препозитивном положении собственно приложения и плеонастические приложения. См. Свибилова Т. А. Обособленные члены предложения в современном немецком языке. Канд. дис. М., 1966, с. 327.

полное согласование между определяемым словом и свободной аппозицией, т.е. согласование в роде, числе и падеже: *Heute Samstag sei der Geburtstag des Prinzen Luis-Pedro, eines Bruders des Königs* (M1, 658), и неполное согласование, которое отражает отсутствие согласования 1) в роде, 2) числе, 3) падеже, 4) роде и числе, 5) роде и падеже.

Табл. 2. показывает частотность употребления полного и неполного согласования.

Таблица 2

Согласование		Отсутствие согласования в						Всего
	неполное	падеже	числе	роде	роде, ле	роде, падеже		
1079	921	13	46	802	52	8		2000

Согласно нашим данным, чаще всего нарушается согласование в роде; назовем его слабым согласованием. Согласование в роде обычно отсутствует при неодушевленных именах существительных.

Согласование в роде отсутствует в 802 примерах, из них в 504 оно отсутствует, если оба существительных неодушевленные, в 178 — если оба существительных одушевленные, в 120 — если одно существительное одушевленное, а другое неодушевленное, например: *Er formte zum Beispiel die Gemeinschaft der Kommunarden, zum „Bund der Gerechten“*, einer halbreligiösen Sekte, um (St., W₂, 220).

Слабому согласованию в роде противопоставляется согласование в падеже как самое сильное, характеризующее связь между определяемым и свободной аппозицией. Оно нарушается реже всего.

Отсутствие согласования в падеже реже встречается в постпозитивной константной свободной аппозиции, чем в постпозитивной дистантной свободной аппозиции. Это объясняется, по-видимому, тем, что свободная аппозиция, отдаляясь от своего определяемого слова, ярче вычленяется в отдельное высказывание (чаще всего такая дистантная свободная аппозиция отделяется на письме от определяемого слова точкой, в устной речи — длительной паузой), и тем самым связь между свободной аппозицией и определяемым словом формально не выявлена:

Отсутствие согласования в падеже в дистантной свободной аппозиции — *Dies stand in jenem Gedicht, auf das der Hämische gewiesen hatte; ein schlechtes Gedicht* (F., 200).

При анализе фактического материала не было обнаружено случаев, когда согласование между определяемым словом и свободной аппозицией было бы нарушено полностью.

Принцип согласования между определяемым словом и свободной аппозицией может поддерживаться даже одним грамматическим показателем. Следовательно, сочетание „определяемое слово + свободная аппозиция“ является подчинительным словосочетанием, где связь компонентов основывается чаще всего на полном согласовании. Четвертым признаком свободного

аппозиционного словосочетания является обособление свободной аппозиции по отношению к определяемому слову, благодаря которому свободная аппозиция приобретает в предложении семантическую и морфологическую самостоятельность. Самостоятельность свободной аппозиции, ее большой семантический вес в предложении дает повод лингвистам говорить о предикативности (неполной предикации, вторичной² считаем, что „существо предикативности“ свободной аппозиции по сравнению со связанной аппозицией. Предикативность свободной аппозиции рассмотрена в соотношении с „полной предикативностью“, которая присуща предложению, и определена как полупредикативность. Вслед за Г. А. Золотовой² считаем, что „существо предикативности“ связи — в организации семантических компонентов в сообщении, в высказывании как коммуникативную единицу, отнесенную к действительности, и что предикативная связь обнаруживается не только между традиционным подлежащим и сказуемым“

Глагол-сказуемое является действительной формой выражения предикативного признака, посредством которого обычно приписывается какому-нибудь субъекту какие-то свойства. Глагольное сказуемое, обладая грамматическими категориями наклонения (модальности), времени, лица, создает полную предикативность, где находят явное выражение: а) временные отношения, б) модальность, в) утверждение или отрицание.

В составе свободного аппозиционного словосочетания предикативность проявляется не так явно, как у глагола-сказуемого. Свободное аппозиционное словосочетание чаще всего представляет собой свернутую предикативность, т.е. имплицитно выраженную предикативность. Свернутый характер предикативности свободного аппозиционного словосочетания проявляется в том, что в нем все указанные предикативные отношения выражаются чаще всего нулевыми показателями. Например, в свободном аппозиционном словосочетании „*Meine Nachbarin, die hehre Frau, hielt sich stumm*“ имплицитно представлена:

1. Одновременность между сообщаемым признаком, заложенным в свободной аппозиции и носителем этого признака — определяемым словом.

2. Подтверждение реальности признака, приписываемого определяемому слову, т.е. выражение модальности действительности, которая не нуждается в специальных маркерах.

3. Приписывание позитивного признака определяемому слову.

Помимо имплицитного выражения предикативности в свободном аппозиционном словосочетании встречаются и случаи эксплицитного выявления предикативных признаков при помощи лексических средств.

Временные отношения в свободном аппозиционном словосочетании носят релятивный характер. Они выражают одновременность, предшествование, последовательность и эксплицируются следующим образом:

1. Лексическими средствами (временными прилагательными, наречиями, временными предлогами, именами существительными, причастиями I и II, указывающими на временную соотнесенность), например:

одновременность — *Da sei Herr Grigorß, zur Zeit ihr Seneschalk*
(M₂, 160),

² Золотова Г. А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. М., 1973, с. 60

- предшествование — *Ja, da saßen sie nun, die ehemaligen Dichterkameraden* (St., W₂, 344),
 последовательность — *Dort stand ein leerer Tisch und dahinter Willi Hartschlag, der Koch der Zukunft* (St., W₁, 416).

2. Словообразовательными средствами, т.е. сложным словом, выступающим в качестве свободной аппозиции, один компонент которого указывает на временную соотносительность между сообщаемым признаком, заложенным в свободной аппозиции, и носителем этого признака — определяемым словом, например:

- предшествование — *Stanislaus, ... Vorkriegsbäcker, ... gingen die Dinge nicht so von der Hand wie dem Popignore* (St., W₂, 81).

О модальности между определяемым словом и свободной аппозицией, выраженной модальными словами, модальными словосочетаниями, прилагательными или существительными оценочного характера, говорим в связи с реальностью или ирреальностью признака, приписываемого определяемому слову в виде прилагательного или существительного.

В связи с тем, что в свободном аппозиционном словосочетании нет отглагольного ядра, возможности выражения модальности чрезвычайно ограничены.

В составе свободного аппозиционного словосочетания выражаются модальность реальности и модальность предположения:

- Модальность реальности — *Die Gabe des Schauens, ... eine erzieherische Gabe, gewiß,* (M., 347).
Neben Anton Wacker saß eine Frau, ...
 Модальность предположения — *vielleicht* die Frau eines Dorflehrers (St., W₂, 449).

В свободном аппозиционном словосочетании встречаются случаи выражения косвенной модальности, т.е. сообщение признака со ссылкой на чужие слова:

- ... da hielt der Major zunächst einmal Gedankenaustausch mit seinem Fahrer, einem wie David erfuhr, Baschkiren...* (K., 389).

В составе свободного аппозиционного словосочетания не выражаются модальность ирреально-потенциальная и модальность побуждения, доминантами которых являются конъюнктив и императив. Что касается утверждения или отрицания чего-либо о предмете, то свободная аппозиция чаще всего приписывает определяемому слову позитивный признак, нежели негативный.

Выражение негативного признака происходит с помощью отрицательных местоимений *nicht, kein, niemand, nichts*; наречий *niemals, nie*; парных союзов *nicht... aber, nicht nur... sondern auch*; предлога с отрицательным значением *ohne*.

- Jetzt werde ich von meinem Vater Schimmelpreester sprechen, einem nicht alltäglichen Manne* (M₁, 284). *sie, die niemals* Abgelenkten ... (H., 61).

Именно потому, что свободная аппозиция обладает полупредикативностью, она способна к расширению и является емкой структурой. И первый и второй компоненты свободного аппозиционного словосочетания могут расширяться при помощи разных определителей, которые способствуют не только количественному возрастанию (имеется в виду количество слов) свободного аппозиционного словосочетания, но и углублению заложенного в нем содержания о предмете и его признаке. Чтобы установить емкость свободной аппозиции, был исследован фактический материал из немецкой художественной литературы XX в. — рассмотрены 2 тыс. примеров. При установлении емкости свободной аппозиции преследовались следующие цели: установить возможное число слов в свободной аппозиции и на этом основании выделить минимальную, среднюю и максимальную емкость свободной аппозиции; установить пояса частотности структур различной емкости, т.е. малую, среднюю и высокую частотности. К количеству слов, составляющих свободную аппозицию, отнесены не только полнзначные, но и служебные слова. На основе полученных данных выделяются три группы свободной аппозиции:

I. С минимальной емкостью (от 1 до 5 слов):

1 слово — *Paul Pöschel,*

Harmoniumtischler (St., W₁, 352).

5 слов — *...er war Philologiestudent, Student der Sprachen und Literaturen* (K., 317).

II. Со средней емкостью (от 6 до 11 слов):

6 слов — *Sie, die Besitzerin einer Wasch- und Plättanstalt...* (St., W₁, 435).

11 слов — *...er, Hilfszahlmeister Groth mit einem Sack voll volkseigenem Moos auf dem Buckel!* (K., 331).

III. С максимальной емкостью (от 12 до 31 слова):

12 слов — *... auf Räuber, ... auf messerschwingend den Bus umzingelnde, mit Entführung und Vergewaltigung drohende finstre Reiter* (F., 16).

31 слово — *So also ging es in Paris zu, der geistvollen Stadt, der modernen Stadt mit den alten Häusern, der modernen Stadt mit soviel aufgesparter Traulichkeit und Romantik in Gassen und Winkeln, mit soviel eingefangener Vergangenheit um Bauten und Gebäude* (St., W₁, 406).

К I группе (малой частотности) относятся случаи, которые встретились в нашей выборке (2 тыс. примеров) от 1 до 15 раз.

Ко II группе (средней частотности) относятся случаи, которые встретились от 32 до 100 раз.

К III группе (высокой частотности) относятся случаи, которые встретились от 273 до 500 раз.

Согласно нашим подсчетам, высокой частотностью обладают свободные аппозиции, состоящие из 2, 3, 4, 5 слов.

Средней частотностью обладают свободные аппозиции, в состав которых входит от 6 до 11 слов, включая свободную аппозицию из 1 слова.

Малой частотностью обладают свободные аппозиции, в состав которых входят от 12 до 31 слова.

Установление емкости свободной аппозиции дает нам возможность раскрыть внутреннюю структуру свободной аппозиции, которая представляет собой структуру группы существительного, где выделяется ведущее слово группы и зависящие от него слова — разнородные определения. Среди свободных аппозиций, которые назовем моноцентрическими, встречаются свободные аппозиции с одним ведущим словом — одним центром:

„*Das Kleine, unser drittes Geschwister...*“ (М₂, 47), и свободные аппозиции с двумя, тремя, четырьмя и более (количество ведущих слов в составе свободной аппозиции неограничено) центрами, которые назовем полицентрическими свободными аппозициями. Наш пример из 31 слова иллюстрирует полицентрическую свободную аппозицию с тремя центрами. Полицентрические свободные аппозиции представляют собой цепочку отдельных свободных аппозиций (сцепление 5 отдельных свободных аппозиций):

Auch eine Höhergeborene, in feineren Künsten des Denkens Bewanderte, hätte hier keinen Ausweg gewußt, geschweige denn die Lis, eines Grobschmieds Tochter, eines Schmiedes Gattin, Gesellin, Witwe und Nachfolgerin, im Handwerk (J., 199).

Необходимо учитывать количество ведущих слов в свободной аппозиции на том основании, что, в отличие от свободной аппозиции с одним ведущим словом, структура свободной аппозиции с двумя, тремя и более ведущими словами осложняется не только за счет разнородных определений, но и за счет самих ведущих слов — однородных членов предложения.

*

Проанализировав основные признаки свободного аппозиционного словосочетания, отмечаем его большое структурное и семантическое разнообразие, близость его к некоторым другим структурам, что позволяет говорить о гетерогенности свободного аппозиционного словосочетания, обладающего центром и периферией. Вслед за В. Г. Адмони, учитываем при установлении отношения „центр—периферия“ полноту и максимальную интенсивность, концентрацию признаков в центре структуры и их разреженность, ослабление на периферии³.

Таким образом, признаками, характеризующими центр свободного аппозиционного словосочетания, считаем:

1. Наиболее частотные модели S + S, Pr + S.
2. Постпозитивное контактное положение свободной аппозиции по отношению к определяемому.
3. Полное согласование между определяемым словом и свободной аппозицией.

Отсутствие одного или нескольких из этих центральных признаков и факкультативное наличие других характеризует периферию свободного аппозиционного словосочетания:

³ См. Адмони В. Г. Основы теории грамматики. М.—Л., 1964, с. 49—51.

1. Можно говорить о моделях свободного аппозиционного словосочетания N + S, S + Pr, Pr + Pr как о факультативных моделях, по которым такие словосочетания образуются редко.

2. При разной степени дистантности свободной аппозиции от определяемого слова, при ее препозитивном употреблении отмечается усиленное проявление предикативности в свободной аппозиции. Изолированная от своего определяемого слова предложением, свободная аппозиция приближается к номинативному предложению.

Свободная аппозиция, употребляемая в препозиции, приобретает дополнительные обстоятельственные оттенки (причины, уступительности).

3. Потеря самого сильного согласования – согласования в падеже определяемого слова и свободной аппозиции – приближает свободную аппозицию в структурном и семантическом отношении к другим синтаксическим конструкциям.

Свободная аппозиция в таких случаях близка к парентетическим конструкциям („Fügungen mit parenthetischem Charakter“)⁴.

Таким образом, при отдалении от центра свободная аппозиция теряет одни признаки и приобретает другие.

СОКРАЩЕНИЯ

- F – Fühmann F. *Zweihundzwanzig Tage oder die Hälfte des Lebens*. Rostock, 1973.
Hi – Hille P. *Ich bin, also ist Schönheit. Lyrik. Prosa. Aphorismen. Essays*. Leipzig, 1975.
H – Huppert H. *Narbengesichtige Zeit*. Berlin, 1975.
J – Jellinek O. *Die Mutter der Neun*. – In: *Osterreichisches Erlebnis*. Moskau, 1973.
K – Kant H. *Das Impressum*. Berlin, 1974.
M₁ – Mann Th. *Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull*. – In: Mann Th. *Gesammelte Werke*. VIII. Bd. Berlin, 1956.
M₂ – Mann Th. *Der Erwählte*. – In: Mann Th. *Gesammelte Werke*. Bd. VIII. Berlin, 1956.
St. W₁ – Strittmatter E. *Der Wundertäter*. I. Bd. Berlin und Weimar, 1975.
St. W₂ – Strittmatter E. *Der Wundertäter*. II. Bd. Berlin, 1975.
W – Wiens P. *Stoffwechsel*. – In: *Lyrik der DDR*. Berlin und Weimar, 1976.

Vilniaus V. Kapsuko universitetas
Vokiečių kalbos katedra

[Iteikta
1976 m. rugsėjo mėn.

⁴ Riesel E., Schendels E. *Deutsche Stilistik*. 1975, с. 194.